

Belgium
Bosnia-Herzeg.
Bulgaria
Croatia
Czech Republic
Denmark
France
Germany
Greece
Holland
Hungary
Italy
Lithuania
Luxembourg
Macedonia
Norway
Poland
Portugal
Romania
Serbia
Slovakia
Slovenia
Spain
Sweden
Switzerland
Turkey
Ukraine
United Kingdom

EUROPÄISCHER TAG DER JÜDISCHEN KULTUR

JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE JUIVE

www.jewishheritage.org

Basel / Bern / Delémont / Endingen-Lengnau / Genève
La Chaux-de-Fonds / Lausanne / Winterthur / Zürich

Jüdischer Humor
L'esprit de l'humour juif
L'Umorismo Ebraico
Jewish Humour

Sonntag 2. September 2012
Dimanche 2 Septembre 2012
Domenica 2 Settembre 2012
Sunday 2 September 2012

12

EUROPÄISCHER TAG DER JÜDISCHEN KULTUR

12

JOURNÉE EUROPÉENNE DE LA CULTURE JUIVE

Sonntag 2. September / Dimanche 2 Septembre
Domenica 2 Settembre / Sunday 2 September

BASEL

10:30–13:00 Israelitische Gemeinde Basel IGB

Grosser Saal der IGB, Leimenstrasse 24, 4051 Basel

Klezmer und Visionen für Kiriath Yearim. Das Schweizer Jugenddorf zwischen Himmel und Erde. Grusswort von Emmanuel Ullmann, Grossrat Basel-Stadt; Musik: Bait Jaffe mit ihren Klezmer Kids (Musikschule Liestal); Vision: Orah Mendelberg – Eine Dokumentation über das Leben in Kiriath Yearim; Moderation: Judith Wipfler. Anschliessendes Apéro

Billets an der Tageskasse: Erwachsene 40.–, AHV und Studierende 25.–, Kinder bis 12 Jahre gratis. Informationen unter: 079 302 88 49 / sascha@baitjaffe.ch

11:00–17:00 Jüdisches Museum der Schweiz

Kornhausgasse 8, 4051 Basel, www.juedisches-museum.ch (Bus 30 oder Tram 3 «Universität»)

Tag der Offenen Tür

13:30 Synagoge der Israelitischen Gemeinde Basel IGB

Leimenstrasse 24, 4051 Basel

Führung mit Sivan Ratzabi

14:30 Ernst und Humor im Jüdischen Museum, Führung durch das Jüdische Museum der Schweiz

15:30 Humor als Lebenselixier, Vortrag von Prof. Dr. Desanka Schwara

16:30 Worldmusic – Konzert mit dem Modus Quartet

Antonello Messina (Akkordeon), Lorenz Beyeler (Bass), Wege Wüthrich (Saxophon/Klarinette) und Omri Hason (Perkussion/Hang)

16:00 Jüdischer Friedhof Hegenheim im Elsass (gegr. 1673)

Route de Hagenthal, Eingang Friedhof, Hegenheim, Frankreich

Erklärungen zu jüdischen Bräuchen, **Rundgang** mit Jacques Bloch



Besamimbüchse

Ev. Ukraine, 19./20. Jahrhundert
Jüdisches Museum der Schweiz

Etrogbüchse

Polen und Mexiko, 1820–1823
Jüdisches Museum der Schweiz

GIORNATA EUROPEA DELLA CULTURA EBRAICA EUROPEAN DAY OF JEWISH CULTURE

18:00 Ofek / Migwan – Liberale Jüdische Gemeinde Basel

Frobenstrasse 30, 4053 Basel (Tram 2 «IWB», Tram 16 «Bahnhofeingang Gundeldingen», Bus 36 «Frobenstrasse» bzw. «Kunsteisbahn»)

Laien- und Profitheater: Der Babylon Blues oder Wie man glücklich wird, ohne sich zu verausgaben. Eine Parodie mit Zitaten und Referenzen aus bekannten literarischen Werken mit Szenen aus George Taboris humoristischem Stück «Der Babylon Blues», unter der Leitung von Yael Schüler.

BERN

14:00–17:00 Jüdische Gemeinde Bern JGB

Synagoge, Kapellenstrasse 2, 3011 Bern

14:00 Humor in der Synagoge, Synagogenführung mit Sigal und Daniel Kaufmann-Ezra

15:00 Die Ächtung der Humoristen in der modernen jiddischen Literatur, Vortrag von Dr. Shifra Kuperman

16:00 Konzert zum 20jährigen Jubiläum von **Ot asoy** – einer der ältesten Klezmerbands der Schweiz

DELÉMONT

14:00–17:30 Association des Amis de la Synagogue de Delémont

12 Route de Porrentruy, 2800 Delémont

14:00 La synagogue de Delémont **ouvrira ses portes au public**

16:00 Exposé sur la communauté juive de Delémont aux XIXe et XXe siècles par Monsieur François Kohler, historien

Présentation du nouveau livre relatant l'histoire de la communauté de Delémont

17:00 Clôture de la journée

Pour toutes les informations concernant le programme contactez Marianne Studer-Becker: 078 626 28 55 / studerbecker@hotmail.com



Salcia Landmann
Jüdische Witze, 2007
Buchcover

«si vill ne nitt!»,
«Elle n'en veut pas!!»
Seidenlithographie
Mitte 19. Jahrhundert
Jüdisches Museum der Schweiz

ENDINGEN - LENGNAU

Synagoge Endingen

5304 Endingen, bei Baden im Kanton Aargau (ab Baden: Postauto, ab Brugg AG: Bus 535/523, ca. 20 Min. Fahrt)

17:00 Klezmerkonzert. Der **coro sonoro**, unter der Leitung von Margret Sohn, singt und spielt jiddische Lieder und Klezmermusik. **Chor und Instrumentalbegleitung** durch Klarinettenquartett mit Roman Blum, Moritz Roelcke, Fabian Mösch und Marc Urech

Informationen unter: info@kulturkreissurbtal.ch / hj.tschofen@bluwewin.ch

GENÈVE

12:00–17:00 Communauté Israélite Libérale GIL

Beit GIL, 43 route de chêne, 1208 Genève

12:00 et 12:30 Visite guidée du Beith-GIL sous la conduite du rabbin François Garaï

14:00 Conférence sur les aspects sociologiques de l'humour juif

Vitrine du GIL: «Clin d'oeil: un regard décalé sur les objets de notre quotidien juif»

dès 12:00 Buffet de spécialités et boissons (participation aux frais 15.-, enfants moins 12 ans 10.-)

dès 15:00 Thé, café et pâtisseries

Terrasse ouverte en fonction de la météo

16:00–19:30 Communauté Israélite de Genève CIG

Synagogue Beth Yaacov, Place de la Synagogue, 1204 Genève

16:00 Ouverture des portes de la Synagogue

16:30 Visite avec le Grand Rabbin de la CIG, Itzhak Dayan

17:00 L'humour juif, drôles d'histoires avec Victor Malka, journaliste et écrivain

18:00 Pause

18:30 Contes juifs humoristiques par la troupe de théâtre «Hamacom»

Le programme de la CIG peut être sujet à modification, prière de consulter le site www.comisra.ch

LA CHAUX-DE-FONDS

14:00–17:00 Communauté Israélite du Canton de Neuchâtel

Synagogue de La Chaux-de-Fonds, rue du Parc 63, 2300 La Chaux-de-Fonds

Date: Fixé pour dimanche, le 9 septembre 2012, portes ouvertes et visites guidées

14:00, 15:00, 16:00 Visites guidées avec des explications par Monsieur Grünig concernant les pierres et marbres utilisés lors de la construction de la synagogue

Pour toutes les informations concernant **le programme** contactez: bertrand@leitenberg.com

LAUSANNE

17:00–19:30 Synagogue et Communauté Israélite de Lausanne et du Canton de Vaud CILV

Avenue Georgette 3, 1003 Lausanne

17:00 Conférence de M. A. Barthes: **Tu riras de ton prochain comme de toi-même**, singularité et universalité de l'humour juif

18:00 Sketches surprises sur le thème de l'humour juif

19:00 (env.) **Collation**



Asterix
von Albert Uderzo und
René Goscinny

The New Yorker
Cartoon von Mort Gerberg

WINTERTHUR

Israelitische Gemeinde Winterthur IGW

Rosenstrasse 5, 8400 Winterthur

19:00 Warum gerade Juden diesen Witz haben, Vortrag von Dr. Valentin Landmann

Valentin N.J. Landmann, 1950 in Basel geboren und in St. Gallen aufgewachsen, führt selbstständig ein Anwaltsbüro in Zürich und ist Autor verschiedener Fachpublikationen und kriminalsoziologischer Studien. Der Vater war Professor der Philosophie in Berlin (Michael Landmann), die Mutter eine bekannte Schriftstellerin (Salcia Landmann - «Der jüdische Witz»).

ZÜRICH

Or Chadasch und Zürcher Lehrhaus

10:30-12:30 Wenn Sie da herumgehen wollen, müssen Sie eine Menge Zeit haben

Ein - nicht nur, aber auch - anekdotenreicher **Spaziergang** auf den Spuren literarischer Emigrantinnen und Emigranten durch Zürich mit Martin Dreyfus. In Zusammenarbeit mit dem Zürcher Lehrhaus

Treffpunkt: beim Brunnen am Hechtplatz. Anmeldung erwünscht an: Zürcher Lehrhaus, Limmattalstrasse 73, 8049 Zürich, Tel.: 044 341 18 20, e-mail: info@lehrhaus.ch

16:00 Führung durch die Ausstellung **Arthur Schnitzler – Affairen und Affekte** (Martin Dreyfus) Museum Strauhof, Literatúrausstellungen, Augustinergasse 9, 8001 Zürich

14:00 Omanut – Verein zur Förderung jüdischer Kunst in der Schweiz

Bühne S im Bahnhof Stadelhofen in Zürich über dem Gleis 3

14:00 Haben Sie ein Bad genommen? – Wieso, fehlt eins? Jüdischer Humor live – Wo liegt der grosse Unterschied? Was hat es mit dem jüdischen Humor auf sich? Worin unterscheiden sich jüdischer Humor und jüdische Witze von Appenzellerwitzen, von Ostfriesenwitzen oder vom Rheinischen Humor?

Etwas Theorie und viel Witzpraxis live in 7 Sprachen mit 7 Personen und 7x7 typisch jüdischen Situationen. Moderation und Idee: Michael Guggenheimer

Nähere Angaben ab 2. August unter: www.omanut.ch

11:00–19:00 SERET, Filmclub der Kulturkommissionen der Israelitischen Cultusgemeinde Zürich ICZ und der Jüdisch Liberalen Gemeinde Or Chadasch JLG

Ort: ICZ-Gemeindezentrum, Lavaterstrasse 33, 8002 Zürich

Juden unterhalten die Welt? Humor im Film

SERET. Kino aus der jüdischen Welt zeigt einen Tag lang Filme aus Israel, Amerika und Europa, die Jung und Alt lachend zum Nachdenken bringen.

Für **Kinder** wird in einem der Säle ein **Programm mit Animationsfilmen** laufen.

Während der **Mittagspause** gibt es ein **Verpflegungsangebot des Restaurants Olive Garden.**

Weitere Angaben unter: www.seret.ch

EUROPÄISCHE WEGE DER JÜDISCHEN KULTUR
ITINÉRAIRES EUROPÉENS DU PATRIMOINE JUIF
STRADE FACENDO: ITINERARI EUROPEI
EUROPEAN ROUTES OF JEWISH HERITAGE

12/13



Hegenheim



Basel

Delémont



La Chaux-de-Fonds



Bern



Lausanne



Genève



Carouge





Endingen-Lengnau



Zürich



Winterthur



St. Gallen



Lugano

Europäische Wege der Jüdischen Kultur Itinéraires Européens du Patrimoine Juif Strade Facendo: Itinerari Ebraici European Routes of Jewish Heritage

Programm / Programme / Programma / Program
2012 /2013

BASEL

Jeweils am ersten Sonntag jeden Monats

(ausgenommen Oktober 2012 und Januar 2013)

The First Sunday of the Month

(with exception of October 2012 and January 2013)

4.11.2012, 2.12.2012, 3.2.2013, 3.3.2012, 7.4.2013, 5.5.2013,
2.6.2013, 7.7.2013, 4.8.2013

15.00 Führung / Visite Guidée / Visita Guidata / Guided Tour

Synagoge der Israelitischen Gemeinde Basel IGB
Leimenstrasse 24, 4051 Basel

ENDINGEN-LENGNAU

Für Schlüssel der Synagogen von Endingen und Lengnau bitte
das Altersheim «Margoa» anrufen: +41 56 266 54 54 (Büro)

Veillez contacter le Home «Margoa» pour obtenir les clés
des synagogues de Endingen et Lengnau : +41 56 266 54 54
(bureau)

Please contact the Old People's Home «Margoa» to receive the
keys of the synagogues of Endingen and Lengnau : +41 56 266
54 54 (office)

www.margoa.ch

Entdecke Kunst, Architektur, Kultur, Geschichte, Religion und Fragen der Zukunft

Vorträge – Führungen – Filme – Musik – Theater – Begegnungen – Kinderprogramm –
Tag der Offenen Tür

Découvrez Art, Architecture, Culture, Histoire, Religion et les Défis de l'Avenir

Conférences – Visites Guidées – Films – Musique – Théâtre – Rencontres – Programme pour Enfants –
Portes Ouvertes

Scopri Arte, Architettura, Cultura, Storia, Religione e le Sfide del Futuro

Conferenze – Visite Guidate – Film – Musica – Teatro – Incontri – Programma per Bambini –
Aperture al Pubblico

Discover Art, Architecture, Culture, History, Religion and Challenges of the Future

Lectures – Guided Tours – Movies – Music – Performances – Encounters – Children's Program –
Open Days

Die Veranstaltungen sind gratis (zwei Ausnahmen)

Entrée libre (deux exceptions)

Ingresso libero (due eccezioni)

The events are free of charge (two exceptions)

Weitere Informationen – Renseignements complémentaires – Ulteriori informazioni – Further informations

Jüdisches Museum der Schweiz, Basel

Musée Juif de Suisse, Bâle

Museo Ebraico della Svizzera, Basilea

Jewish Museum of Switzerland, Basel

Tel. +41 61 261 95 14

Email: info@juedisches-museum.ch

nadia.guthbiasini@gmail.com

www.juedisches-museum.ch • www.jewishheritage.org

Wir danken – Nous remercions – Ringraziamo – We thank

Israelitische Gemeinde Basel IGB • Migwan - Liberale Jüdische Gemeinde Basel

Ofek • Jüdische Gemeinde Bern JGB • Fondation Synagogue de Delémont

Israelitische Kultusgemeinde Endingen IKE • Communauté Israélite de Genève CIG

Communauté Israélite Libérale de Genève GIL • Communauté Israélite du Canton de Neuchâtel

Communauté Israélite de Lausanne CILV • Israelitische Gemeinde Winterthur IGW

Jüdisch Liberale Gemeinde Or Chadash JLG

Israelitische Kultusgemeinde Zürich ICZ

SERET, Filmclub der Kulturkommissionen der Jüdischen Gemeinden JLG und ICZ

Omanut – Verein zur Förderung Jüdischer Kunst in der Schweiz

Zürcher Lehrhaus • Basel Tourismus • Ruth und Paul Wallach Stiftung, Basel

Schweizerische Israelitische Emanzipationsstiftung

Stiftung Irène Bollag-Herzheimer

